

## INDEX

- abridgement, *see* condensation  
 acting style, 73, 87–8, 93  
   and national heritage, 87, 153  
   interaction between roles, 87–8,  
     160  
 actors and actresses  
   age of actresses playing Nora, 72–3  
   child actors, 65  
   *Helmer*  
   Ahrle, Leif, 80  
   Atzorn, Robert, 93  
   Mattsson, Per, 104  
   Plummer, Christopher, 72  
   Poulsen, Emil, 80  
   Roggisch, Peter, 91  
   Segelcke, Lasse, 80  
   Virdestam, Bengt, 73  
   Waterston, Sam, 80  
   Wieth, Mogens, 69  
   *Krogstad*  
   Calder, David, 121  
   Granath, Björn, 104  
   *Mrs Linde*  
   Richardson, Marie, 104  
   *Nora*  
   Achurch, Janet, 72–3, 87  
   Andersson, Bibi, 73, 75, 85  
   Barrymore, Ethel, 79, 83  
   Bloom, Claire, 72, 76, 135–6  
   Bosse, Harriet, 73–5, 87  
   Carstensen, Margit, 120  
   Duse, Eleonora, 65, 82–3  
   Dybwad, Johanne, 74, 87  
   Fjeldstad, Lise, 124  
   Fonda, Jane, 72, 137  
   Fridh, Gertrud, 79  
   Gordon, Ruth, 72, 75  
   Granhagen, Lena, 84–5  
   Guernsey, Minerva, 84  
   Harris, Julie, 72  
   Hennings, Betty, 63–4, 73–4, 83  
   Jian Quing, 153  
   Juell, Johanne, 75, 87  
   Kommissarjevskaya, Vera, 67, 72–3,  
     75–6, 82–4  
   Lopokova, Lydia, 76  
   Maddern Fiske, Minnie, 72, 83  
   Modjeska, Helena, 72, 84  
   Nazimova, Alla, 72, 82, 130  
   Niemann-Raabe, Hedwig, 41–2, 84  
   Réjane, Gabrielle, 85, 88  
   Russek, Rita, 93  
   Segelcke, Tore, 73, 76, 84–5, 87  
   Sorma, Agnes, 75  
   Stevenson, Juliet, 121  
   Triesch, Irene, 76  
   Trissenaar, Elisabeth, 91  
   Ullmann, Liv, 65, 72, 76–7, 79, 82,  
     86–8, 163  
   Wällgren, Gunn, 76  
   Zetterling, Mai, 69  
   Ålberg, Ida, 75  
   Östergren, Pernilla, 102  
   *Rank*  
   Banck, Christer, 85  
   Josephson, Erland, 102  
 adaptation, 50, 65, 84, 93, 106, 108–9,  
   112–14, 117–18, 120, 130, 154  
 Almqvist, Carl Jonas Love, 4  
 analysis  
   horizontal, 141, 151  
   vertical, 141, 151  
 Archer, William, 66–7, 82  
   *see also under* translators  
 Aristotle, 41, 48  
*art nouveau*, 103–4, 106, 145  
 Ash, William, 111  
 audience, *see* recipient  
 Bang, Herman, 63, 80  
 Bazin, André, 131  
 Beauvoir, Simone de, 156  
 Bergman, Ingmar, 163–7  
   *Autumn Sonata (Höstsonaten)*, 167

- Cries and Whispers (Viskningar och rop)*, 163–4
- Scenes from a Marriage (Scener ur ett äktenskap)*, 93, 164–7
- Smiles of a Summer Night (Sommarmattens leende)*, 163
- Summer with Monika (Sommaren med Monika)*, 163
- see also under directors
- Berlingske Tidende*, 80
- Besant, Walter
- The Doll's House – and After*, 155
- Bien, Horst, 46
- Bjarne, Brynjolf, 1
- Boëthius, Ulf, 157
- Brandes, Georg, 5
- Main Currents in 19th Century Literature*, 5
- Brandt, George, 151
- Brecht, Bertolt, 41, 66, 94
- Bremer, Fredrika, 4
- Bruun Olsen, Ernst
- Where did Nora go? Folk Comedy in Three Acts (Wo ging Nora hin? Volleskomödie in drei Akten*; tr. Udo Birckholz), 155–6
- Bugge, M.J.
- How Nora Returned Home Again: An Epilogue (Hvorledes Nora kom hjem igjen: Et Efterspil)*, 154
- Bull, Ole, 2
- camera work, 141, 149
- see also shot
- catastrophe, 7
- copyright, 51
- character
- addressing of, 15
- age of 17–18, 121
- appearance, 136, 144
- as antagonist, 13
- as audience, 94, 96, 106
- as catalyst, 165
- as obstacle, 125
- as protagonist, 7, 27, 48–9, 133, 166
- as victim, 80–1, 120, 139, 166
- as villain, 81
- correspondences, 29–35
- Nora–Anne-Marie, 31–2
- Nora–children, 36–7, 130–1
- Nora–her father, 32
- Nora–Krogstad, 32–4
- Nora–Mrs Linde, 29–31
- Nora–Rank, 34–5
- delineation of, 49, 79–81
- entrance of, 25, 94, 109
- exit of, 39–40, 94, 109, 132
- minor, 109
- name, 15–17, 155
- number, 108–9, 130
- presence, 20, 73
- profession, 15–16
- role-playing, 34, 88, 94, 99
- round, 44
- transformation of, 30, 44–7, 59, 74–9, 82, 112, 115, 157, 160, 162, 166
- typification, 44
- unity of, 21
- universality, 103, 106
- Cheney, Ednah D.
- Nora's Return: A Sequel to 'The Doll's House of Henrik Ibsen'*, 155
- Chevrel, Yves, 106
- choreography, 100, 103, 107, 149–50
- code
- actorial, 140, 142, 144
- cultural, 140, 142–3
- directorial, 140, 142–4
- linguistic, 140, 142–3
- medial, 140, 142–3
- Collett, Camilla, 4–5
- colour, 10, 66–9, 89, 96–7, 101, 113, 122, 127–8, 133, 143–4, 146
- condensation, see deletion
- copyright laws, 50
- costume, 36, 42, 78, 89–90, 105, 122, 128–9, 133, 136, 138–9, 141, 146
- cloak (Helmer), 26
- dressing-gown (Nora), 128
- evening dress (Helmer), 146
- everyday dress (Nora), 8–9, 40, 78–9, 89, 103, 106, 133
- hat (Nora), 146
- jester's cap (Helmer), 103, 146
- masquerade (Nora), 69, 79, 89, 133
- outdoor clothes (Nora), 30
- period, 68, 95, 97–8
- shawl (Nora), 26, 31, 42, 98, 103, 127–8, 133
- silk-stockings (Nora), 34, 51, 65, 100–2, 122–3, 136
- travelling clothes (Mrs Linde), 30
- credits, 117, 134
- cue designations, see under secondary text
- cut, see deletion

## 204 · Index

*Dags-Telegrafer*, 80

dance, 56

tarantella, 9, 12, 26, 37–8, 64, 83–4,  
92, 110, 123, 134–7

Darwin, Charles, 29, 158–9

deletion, 65, 81, 93, 109–11, 115, 120,  
124, 128, 131, 136, 142, 147, 150designers, *see* scenographers

determinism, 54, 88

dialogue, *see* primary text

directors, 14

Ashmore, Peter, 68–9

Bang, Elisabeth, 71

Bergman, Ingmar, 56, 66, 88,  
92–107, 126, 142, 145–50

Braun, Harald, 130

Brinchmann, Arild, 113–15,  
119–20, 122–6, 128, 142,  
146–50

Dijkstra, Bert, 110, 112

Eklund, Ernst, 109–10

Falck, Åke, 113–14, 116–17

Fassbinder, Rainer Werner, 113–14,  
120, 122, 128–9Garland, Patrick, 131, 133–6, 138,  
142, 146–7, 149–50

Håkanson, Jan, 66, 85

Kehlmann, Michael, 113–15, 117,  
120, 122–3, 126–8, 142, 147,  
150Kjærulff-Schmidt, Palle, 113,  
118–19

Kommisarjevsky, Theodore, 73

Lindberg, August, 51

Losey, Joseph, 131–4, 136–9, 142,  
146–7, 150

Læstadius, Lars-Levi, 109–11

Meyerhold, Vsevolod, 67

Neuenfels, Hans, 88–92, 141–2,  
145, 147–9

Noelte, Rudolf, 70

Saari, Anu, 85–6, 142, 147, 150

Sjöberg, Alf, 110–11, 163  
Sjöstrand, Per, 113–15, 117–19,  
122–4, 126–7, 132, 134, 142,  
146–7, 149

Skjønberg, Pål, 71

Thacker, David, 113–15, 122–3,  
125–6, 129, 142, 145, 147–50

Viertel, Berthold, 130

Zadek, Peter, 66, 70

divisional markers, *see under* secondary  
textdivorce, *see* motif: separation

drama text, 63

polyinterpretable, 6

reading against, 44

subtext, 52, 101, 149

*dramatis personae*, *see under* secondary  
text

Droste effect, 105

durative elements, 63

Durbach, Errol, 54

Edholm, Erik af, 43

editing, *see* linking of shots

Ellman, Mary, 156

end, *see under* structure; Ibsen, *A Doll's  
House*

Esslin, Martin, 110, 140, 151

ethics, 7, 12, 33–4, 38, 44, 76

altruism, 32, 157

egoism, 33, 43, 157

Kierkegaardian, 3

male versus female, 1, 7, 15, 28–9,  
35, 59–60

of protagonist, 48

Original Sin, 48

sexual, 5

social versus individual, 33

Victorian, 159

Euripides

*Alcestis*, 29exposition, *see* structure

feed-back, 152

film

black-and-white, 113

colour, 113

Fischer-Lichte, Erika, 140

*Fadrelandet*, 80

gender, 1, 133, 157

genre, 49, 52

comedy, 47, 49

liberal tragedy, 48

melodrama, 161

parable, 168

problem drama, 6, 47–9

tragedy, 6, 48–9

trilogy, 93

well-made play, 2, 47–9, 159

Gran, Gerhard, 75, 83

Granville-Barker, Harley, 154

Grieg, Nordahl, 162

Hegel, Frederik, 7–8

Hirsch, Foster, 132–3

- Ibsen, Henrik  
 artistic director in Christiania, 2  
 early life in Grimstad and Skien, 1  
 marriage, 2  
 stage manager in Bergen, 2  
 voluntary exile in Italy and Germany, 2  
 works  
*A Doll's House (Et Dukkehjem)*  
 alternative (German) ending, 41–2, 84, 115  
*Et dockhem* (Swedish title for *Et Dukkehjem*), 92  
 first complete draft, 8–9, 39–40, 84  
*Maison de poupée* (French title for *Et Dukkehjem*), 106  
*Nora* (German title for *Et Dukkehjem*), 88–95  
*Nora Helmer* (Fassbinder's adaptation of *Et Dukkehjem*), 120; *see also* Skagestad  
 'Notes for the Tragedy of Modern Times', 1, 7–8, 15, 28  
 publication, 9, 63  
 world première, 9, 63  
*An Enemy of the People (En Folkefiende)*, 51–2  
*Brand*, 2–3  
*Catiline (Catilina)*, 1  
*Ghosts (Gengangere)*, 2, 5, 41, 48, 63  
*Hedda Gabler*, 35, 63, 101, 161  
*Little Eyolf (Lille Eyolf)*, 88  
*Peer Gynt*, 2  
 'Anitra's dance', 84  
*Pillars of Society (Samfundets Støtter)*, 4  
*The League of Youth (De unges Forbund)*, 3–4  
*The Master Builder (Bygmester Solness)*, 161  
*The Warrior's Barrow (Kjempehøien)*, 1  
*The Wild Duck (Vildanden)*, 81
- Ibsen, Knud, 1  
 Ibsen, Sigurd, 2  
 Ibsen, Suzannah (*née* Thoresen), 2–3  
 illusionism, *see* presentational mode:  
 naturalism, realism
- Itzerott, Marie  
*Nora or Above Our Strength (Nora oder Über unsere Kraft)*, 155
- Jelinek, Elfriede  
*What Happened after Nora Had Left her Husband or Pillars of Societies (Was geschah, nachdem Nora ihren Mann verlassen hatte oder Stützen der Gesellschaften)*, 156
- Jones, Henry Arthur and Henry Herman  
*Breaking a Butterfly* (adaptation of *Et Dukkehjem*), 65, 154–5  
*Jugendstil, see art nouveau*
- Kieler, Laura, 2–3  
*Brand's Daughters (Brands Døtre)*, 2  
 kinesics, 63, 82, 90–1, 123, 126, 140, 148–9  
 Koht, Halvdan, 76, 87  
 Kowzan, Tadeusz, 140  
 Krog, Helge  
*Breakup (Oppbrudd)*, 162–3
- language  
 American English, 52, 87  
 Book Language (Bokmål), 50, 87  
 British English, 52  
 Dano-Norwegian, 50, 61  
 German, 93  
 New Norwegian (Nynorsk), 50, 156  
 Old Norwegian, 50  
 light, 42, 63, 67, 70, 129–30, 136, 140, 145, 148  
 blackout, 66  
 unrealistic, 89, 103, 145, 148  
 warm versus cold, 72  
 linking of shots, 113, 123, 150  
*London Evening Standard*, 153  
 Luce, Claire Booth  
 'A Doll's House, 1970', 156  
*Slam the Door Softly*, 156
- make-up, 140  
 beard and whiskers, 145–6  
 hair, 89
- Mao Tse-tung, 153  
 Marker, Frederick J. and Lise-Lone, 67  
 Marxist criticism, 46, 80  
 medium  
 and acting, 108, 131  
 and properties, 128  
 and stylisation, 126  
 cool, 113  
 hot, 113  
 stage and screen compared, 131, 151

## 206 · Index

- Mill, John Stuart  
*The Subjection of Women*, 5
- Miller, Kate, 156
- mimicry, 63, 115, 122–3, 140, 145, 148
- motif  
children, 28–9, 31–2, 36–7, 41, 65, 98–9, 107, 118, 130–1, 133, 154, 166  
doll, 3–4, 11–12, 23, 28, 37, 45, 54, 95, 98, 105, 107, 117, 156, 160–1, 164–5, 167  
forgery, 2–3, 7, 13, 24–5, 28, 32–3, 44, 57, 62, 82, 153, 155  
guidance, 37, 55–6  
hide-and-seek, 37  
illness, 3, 11  
  syphilis, 12, 34, 65, 81  
lark, 3, 74, 78, 118  
life together (*samliv*), 13, 60–2, 105, 112  
marriage (*ægteskab*), 5, 13, 31, 57, 60–2, 105, 112, 162, 165–6  
money, 32, 35–6, 54–5, 82, 99–100, 119–20  
separation, 3, 84, 106, 145, 168  
squirrel, 74–5, 78, 118  
suicide, 11, 24, 26–7, 38, 42, 81, 101, 155  
  *see also* women: as mothers
- motivation, 115  
  psychological, 27–8, 44
- Munch, Andreas, 41
- music, 110, 130–1, 140, 150  
  brass, 131, 139  
  Christmas carols, 131  
  diegetic, 117, 131, 139, 150  
  flute, 115  
  gramophone, 92  
  music-box, 95, 98, 131, 133–4, 136, 138, 150  
  non-diegetic, 112, 115, 120, 127, 129, 131, 134, 138, 150  
  piano, 84, 110, 112, 117  
  Schumann, ‘*Träumerei*’, 95  
  singing, 65, 110, 117  
  string, 115, 120, 129  
  tambourine, 110  
  ‘The Maiden’s Prayer’, 98
- narrative, 13–14  
  disruption in, 14  
  equilibrium in, 14  
  narrator, 19, 108–9
- Nationaltidende*, 50
- naturalism, *see under* presentational mode
- Nordensvan, Georg, 75
- Northam, John, 48
- Norwegian Society for Women’s Rights, 6
- Olivier, Laurence, 116
- omission, *see* deletion
- O’Neill, Eugene, 14, 161–2  
  *Long Day’s Journey into Night*, 97  
  *Recklessness*, 161  
  *Servitude*, 161–2
- opening, *see under* structure
- paralinguistics, 60, 82, 109–10, 138, 141, 149–50
- Paulsen, John, 9
- performance analysis  
  comparative, 140–2, 152
- performance text, 141, 151  
  directorial additions in, 65, 117–19, 134  
  registration of, 151–2
- peripety, 13
- perpetuum mobile*, 99, 107
- Phelps, William Lyon, 75
- physical constitution, 138, 140
- pièce bien faite*, *see* genre: well-made play
- Pirandello, Luigi, 94
- plausibility, *see* verisimilitude
- play area, *see under* space
- play title, *see under* secondary text
- plot, 2, 13, 27, 47–8, 109, 162  
  agent in, 27  
  blackmail, 47  
  conflict in, 28  
  crisis, 13  
  subplot, 21, 165  
  suspense in, 13  
  *see also* secondary text: plot sequence
- point of attack, 47
- presentational mode  
  absurdism, 90  
  naturalism, 22, 84, 145  
  post-absurdism, 88  
  realism, 1, 21, 27, 66, 67–8, 70, 81, 92, 106, 112, 114–16, 131, 145, 148–9, 153  
  selective realism, 114  
  stylised, 114, 145  
  surrealism, 90

- primary text (dialogue), 8, 14, 27, 51, 82–3, 141  
*double-entendre*, 58, 136, 138  
 emphasis on, 109, 130  
 idiolect, 51  
 interior monologue, 116  
 key line, 103, 105, 129, 147–9  
 pause, 105, 122, 150  
 rearrangement of, 105, 112  
 soliloquy, 21–7, 109, 114–16, 131  
 ‘the wonderful thing’ (det vidunderlige), 56–7, 112  
 thought aside, 22  
 voice-over, 116
- problem drama, *see under* genre
- productions  
 Berlin 1894, 74; 1906, 76; 1976, 70  
 Bremen 1967, 66, 70  
 Calgary 1981, 81  
 Christiania 1880, 66, 74; 1890, 74; 1906, 74  
 Copenhagen 1879, 9, 63–6, 74, 83; 1936, 68  
 Denmark 1974 (television), 113, 118–19  
 England 1973 (film), 131, 133–6, 138, 142, 146–7, 149–50; 1991 (television), 113–15, 122–3, 125–6, 129, 142, 145, 147–50  
 England/France 1973 (film), 131–4, 136–9, 142, 146–7, 150  
 Germany 1922/3 (film), 130; 1944 (film), 130  
 Gothenburg 1985, 72, 81, 85–6, 142, 147, 150  
 Helsinki 1880, 74  
 London 1884, 65; 1889, 67; 1893, 65, 82; 1936, 68, 76; 1939, 68; 1953, 68–9; 1972, 76; 1992, 70  
 Louisville 1883, 84  
 Malmö 1952, 79  
 Milan 1891, 83  
 Milwaukee 1882, 65, 84  
 Moscow 1922, 67–8  
 Munich 1880, 9–10  
 New York 1894, 65, 83; 1905, 79, 83; 1907, 161; 1908, 73, 75, 82–3; 1937, 75; 1975, 65, 76, 80, 87  
 Norway 1971 (radio), 111–12; 1974 (television), 113–15, 119–20, 122–6, 128, 142, 146–50  
 Oslo 1929, 68; 1936, 68, 73, 76, 80, 82–5; 1974, 70–71, 76–7, 79, 81–2, 86  
 Paris 1894, 67, 85  
 Shanghai 1935, 153  
 St Petersburg 1904, 67; 1906, 67  
 Stockholm 1925, 74–5, 87; 1962, 65, 68–9, 85; 1972, 69–70, 75, 81; 1978, 66, 70, 80, 84–5; 1989, 66, 92–107, 142, 145–50  
 Stratford-upon-Avon 1986, 70  
 Stuttgart 1972, 88–92, 141–2, 145, 147–9  
 Sweden 1947 (radio), 109; 1953 (radio), 109–10; 1958 (television), 113–14, 116–17; 1970 (television), 113–15, 117–19, 122–4, 126–7, 142, 146–7, 149  
 The Netherlands 1987 (radio), 110, 112  
 Västerås 1955, 84  
 West-Germany 1961 (television), 113–15, 117, 120, 122–3, 126–8, 142, 147, 150; 1976 (television), 113–15, 122–3, 125–6, 129  
 USA 1922 (film), 130–1
- property, 19, 122, 129, 140, 149  
 Christmas garland, 133, 138  
 Christmas tree, 9, 23, 35–6, 40, 55, 95–6, 116–19, 143–4  
 doll's bed, 95  
 Krogstad's first letter, 12–13, 25–7  
 Krogstad's second letter, 12–13  
 macaroons, 9, 22, 118, 148  
 mirror, 88, 117, 122  
 Nora's ‘travelling-bag’, 30–1, 39, 103, 128, 148–9  
 Rank's black-crossed card, 12  
 Raphael, *Madonna with Child*, 66–7  
 ring, 120, 127  
 small objects, 116, 144  
 union flags, 95, 116  
 Venus, 66
- protagonist, *see under* character
- proxemics, 63, 81–2, 103, 105, 115, 123, 129, 138, 141, 144, 148
- quid pro quo*, 47
- realism, *see under* presentational mode
- recipient, 41, 142, 154, 168  
 and technical equipment, 114  
 and theatre program, 14  
 listener, 108, 140  
 reader, 44, 50, 53, 63, 72, 150  
 spectator, 44, 50, 53, 63, 72, 79,

## 208 - Index

- 84–5, 92, 95, 105, 114, 140,  
144–5, 150–1
- rehearsal, 65, 108
- Rousseau, Jean-Jacques, 46, 158
- Røros (Norway), 132
- Sardou, Victorien  
*Madame sans Gêne*, 88
- Scandinavian Society (Rome), 5
- scene, 117  
cigar-lighting, 9, 58, 90, 124–5, 136,  
138  
final, 38, 85  
*scène à faire*, 161  
seduction, 125–6, 136  
*see also* costume: silk-stockings;  
dance: tarantella
- scenery, *see under* setting
- scenographers, 14  
Gelhaar, Klaus, 88  
Palmstierna-Weiss, Gunilla, 94  
Rose, Jürgen, 70  
Surrey, Kit, 70  
Walentin, Arne, 70–71
- screen drama, 113
- Scribe, Eugène, 47
- script  
radio, 109  
television, 116–18, 127
- season  
winter, 19  
Christmas, 35
- secondary text, 14  
acting-directions, 10, 14, 40, 122  
cue designations, 14, 16, 117  
divisional markers, 14  
*dramatis personae*, 14–15  
play title, 1, 8, 14, 19, 47, 53–4, 88,  
92, 120  
stage-directions, 10, 14, 108, 133,  
144  
evaluative, 18–19
- segment, *see under* structure
- Selznick, David O., 163
- sequence, *see under* structure
- setting, 10, 18–19, 40–1, 64, 66–72,  
88–9, 95–7, 100, 103, 106, 114,  
132–3, 144, 164  
as doll's house, 72  
character and, 19, 133  
change of, 101  
closed, 19, 24, 131  
doors in, 18, 25, 94, 128  
empty, 70  
exterior, 119  
geographical, 67–8, 120, 132, 143,  
155–6, 167  
male versus female, 117  
multiple set, 130, 132  
open, 19  
projections, 96–7, 101  
scenery, 140  
size, 89, 96, 132  
unity of, 19, 93–4, 114, 132, 145
- Shakespeare  
*Hamlet*, 116
- Shaw, Bernard, 47, 72, 159–60, 168  
*Candida*, 160  
*Pygmalion*, 160  
*The Quintessence of Ibsenism*, 159,  
161
- shot, 119–20  
close-up, 113, 115–16, 123, 125,  
128–9, 136, 147–50  
cross-cutting, 117, 123, 132–4  
establishing, 108, 133–4  
exterior, 120, 133, 139  
extreme close-up, 115, 138  
fade-out, 128, 138  
frozen, 127  
high-angle, 120, 149  
long, 114, 123, 125, 138, 150  
low-angle, 149  
medium, 123  
opening, 120  
optical point of view, 149  
pan, 127  
subjective, 127  
two-shot, 122  
zoom-in, 138, 150
- sign category, 140
- signifier, 140–1, 144, 152  
cultural, 53, 61, 131  
non-linguistic, 142
- Skagestad, Tormod  
*Nora Helmer*, 156
- society  
anti-, 48, 120, 157–8  
bourgeois, 46, 80, 120, 139  
male, 8, 28, 43  
participation in, 44  
pillar of, 80, 117  
status in, 15–16, 70
- soliloquy, *see under* primary text
- Sophocles  
*Antigone*, 28
- sound, 24, 35, 118–19, 125, 138–9,  
140–1, 149

- and historical period, 110
- church bells, 139
- diegetic, 25, 134, 139
- door slam, 39–40, 108–12, 127–9, 138–9, 153, 155, 161
- subjective, 111
- source text, *see under* translation
- space
  - continuous, 113
  - discontinuous, 113
  - offstage, 27, 130
  - play area, 140, 144–5
- Sprinchorn, Evert, 79–80
- Steiner, George, 47
- Strauss, Franz Josef, 92
- Strindberg, August, 45, 157–9, 165, 168
- 'A Doll's House' ('Ett dockhem'), 45, 158
- A Dream Play (Ett drömspel)*, 89, 97
- Getting Married (Giftas)*, 99, 158
- Marauders (Marodörer)*, 159
- Miss Julie (Fröken Julie)*, 21, 93
- Queen Christina (Kristina)*, 88
- Sir Bengt's Wife (Herr Bengts hustru)*, 157
- The Father (Fadren)*, 94
- The Ghost Sonata (Spöksonaten)*, 95
- structure, 20–1, 29
  - circular, 90, 120, 129, 136, 150
  - discussion, 47, 159, 167–8
  - end, 31, 84–6, 90, 38–47, 65, 100, 111–12, 126–9, 138–9, 141–50, 158–9, 162
  - closed, 41
  - open, 46, 48–9, 166, 168
  - very, 39
- exposition, 22, 159
- opening, 35–6, 95, 109–10, 116–22
- segment, 141
  - topical shift defining, 141
- sequence, 141
  - definition of, 20
  - key, 20–1
  - pantomimic, 21, 115
  - plot, 20–1
  - pre-title, 134, 150
  - scheme, 20–1, 169–72
  - silent, 21
  - solo, 21–7
  - transitory, 20–1
  - situation, 159
  - unravelling, 159
- Styan, J.L., 82
- Synge, John Millington
  - The Shadow of the Glen*, 160–1
- tableau vivant*, 66, 90, 99, 148
- tarantella, *see under* dance
- target text, *see under* translation
- television
  - live studio production, 113
  - series, 164–7
  - taped production, 113
- The Child Wife* (adaptation of *A Doll's House*), 65
- The Detroit News*, 80
- The New York Times*, 82
- The Observer*, 154
- The Sunday Times*, 153
- theatre critics
  - Baring, Maurice, 74
  - Brandes, Edvard, 83
  - Eidem, Odd, 79
  - Ellefsen, Tove, 100
  - Elster, Kristian, 76
  - Heiberg, Hans, 82
  - Jacobsohn, Siegfried, 75
  - Normann, Axel Otto, 74
  - Rode, Ove, 74–5
  - Schyberg, Frederik, 68
  - Sjöberg, Hans-Christer, 86
  - Thagaard, Aud, 70
  - Zern, Leif, 96
- theatres
  - Christiania Theatre, 2
  - Residenztheater (Munich), 92–5
  - The National Theatre (Bergen), 2
  - The Norwegian Theatre (Christiania), 2
  - The Royal Dramatic Theatre (Stockholm), 92, 95–107
  - The Royal Theatre (Copenhagen), 9, 63
  - Württemberg Theatre (Stuttgart), 88–92
- theme, 49, 109
  - generation, 99, 107, 164
  - hiding, 119
  - mask versus face, 36
  - self-education, 13, 43–5, 48
  - self-examination, 166
  - self-identity, 43–4
  - self-knowledge, 43
  - self-realisation, 157, 162, 167
  - stranger, 28–9, 31, 34, 44, 133
- Thoresen, Suzannah, *see* Ibsen, Suzannah



210 · Index

- Thorvaldsen, Bertel, 67  
 time  
   historical, 68, 95–6, 143, 145  
   lapse, 134  
   playing, 108–9  
   pre-scenic, 130, 134  
   post-scenic, 45–6  
*Time*, 155  
 Todorov, Tzvetan, 13  
 tragedy, *see under* genre  
 translation, 87  
   and authenticity, 52  
   and correspondences, 52, 55–8  
   and national idiom, 52–4, 65  
   and oral presentation, 52  
   and stylistic register, 52  
   and verbal constellation, 58  
   source text, 50, 93, 119, 138, 142  
   target text, 15, 51, 142  
 translators, 51  
   Archer, William, 51–2  
   Fjelde, Rolf, 52, 57, 59–61, 143, 146  
   Le Galienne, Eva, 51–2  
   McFarlane, James, 52–5, 59–61, 143  
   Meyer, Michael, 51–6, 59–60, 143  
   Reinert, Otto, 52  
   Watts, Peter, 53–6, 59–61, 143  
   Weber, T., 62  
  
 Van Laan, Thomas, 52  
 verisimilitude, 28, 74, 96, 106, 118  
 Vilar, Esther  
   *Helmer or A Doll's House: Variations on a Theme by Henrik Ibsen* (*Helmer oder ein Puppenheim: Variationen über ein Thema von Henrik Ibsen*), 156  
  
 Wahlberg, F.  
   *The Impossible Possible* (*Det umulige muligt*; sequel to *Et Dukkehjem*), 154  
 Weigand, Hermann J., 45–6  
 well-made play, *see under* genre  
 Wilder, Thornton, 83  
 Williams, Raymond, 48  
 woman  
   as human being, 5–6, 43, 157  
   as mother, 4–5, 7, 23, 43, 157  
   as sexual partner, 4, 73  
   discrimination of, 4, 44, 47  
   emancipation of, 4–5, 90, 154, 158  
   new, 74–5, 79, 153  
   rights of, 5–6  
   social position of, 4, 8, 47, 158, 165  
  
 Zangwill, Israel and Eleanor Marx  
   ‘*A Doll's House Repaired*’, 155